

**Shkarkimi Direkt I Produkteve te Naftes ne Autobote (te siguruara nga Klienti) nepermjet instalimeve te terminalit PIA**

Ju lutemi te gjeni me poshte termat dhe kushtet per kryerjen e sherbimeve te permendura me siper, te cilat do te jene subjekt qe mund te ndryshohen kohe pas kohe ne rast te operacioneve te ngjashme ne te ardhmen per te kryer ose jo sherbimet tona ne baze te kushteve operacionale te kohes kur kerkohet.

Klienti:

...

Operatori:

**LA PETROLIFERA ITALO ALBANESE Sh.a.**

**1.**

Produkti do te pompohet ne toke nga anija (tankeri detar) me nje sasi orare te kerkuar nga terminali I Operatorit. Do te perdoren dy krahe ngarkimi te perkohshem per transferimin e produktit direkt ne autobote. Klienti merr persiper te siguroje nje numer te mjaftueshem autobotesh per te siguruar qe operacionet e shkarkimit te mund te kryhen pa nderprerje. Autobotet duhet te jene te pajisur me flakepritesese te pershtateshme. Klienti merr persiper te pergatise dhe te emetoje dokumentat e transportit per autobotet. Operatori nuk eshte i detyruar te peshoje autobotet. Sherbimet e Operatorit do te kufizohen ne sigurimin e infrastruktures se nevojeshme per shkarkimin e anijes dhe te personelit te terminalit per te kryer operacionet e shkarkimit.

**2. Tarifat – te vlefeshme per 2009 – rishikimi I pare 01/01/2010**

**2.a.**

Shkarkimi nepermjet instalimeve te terminalit direkt ne autobote te siguruara nga Klienti:

€. /ton +20% TVSH

Te llogaritura mbi sasine e B/L.

**2.b.**

Pune jashte orarit e personelit te terminalit, parashikuar qe Operatori mund te punoje jashte orarit:

**2.b.1.**

Personeli I terminalit:

€/ore +20% VAT

**Petroleum Products unloading directly onto trucks (made available by the Customer) through PIA terminal installations**

Please find here below terms and conditions for providing the above mentioned services, subject to check from time to time in case of future similar operations to provide or not our services on the basis of the operational conditions of each moment.

Customer:

...

Operator:

**LA PETROLIFERA ITALO ALBANESE Sh.a.**

**1.**

The Product shall be pumped ashore by the sea tanker at the rate that shall be required by the Operator's terminal. Two temporary loading arms shall be used for transferring Product directly onto trucks. The Customer undertakes to make available a sufficient number of trucks so to assure that the discharge operations can be performed with no interruptions. The trucks must be equipped with suitable flame traps. The Customer undertakes to prepare and issue the transport documents for the trucks. The Operator has no obligation to weigh the trucks. The operator's services shall be limited to make available the necessary infrastructure for discharging the ship and make available terminal personnel in assistance to unloading operations.

**2. Rates – valid for 2009 – first revision 01/01/2010**

**2.a.**

Discharge through terminal installations directly onto trucks made available by the Customer:

€. /ton +20% VAT

charged on the B/L quantity.

**2.b.**

Overtime of terminal personnel, provided the Operator can work in overtime:

**2.b.1.**

Terminal personnel

€/hour +20% VAT

charged by Operator on fixed 8 hours shifttime:

Te llogaritur nga Operatori ne kohe fikse turni 8 orareshe: turnet do te jene nga 06 deri 14, nga 14 deri 22, nga 22 deri ne 06, por ne rast te operacioneve pa nderprerje, oret e kohes normale te punes nga e hena ne te shtunen si dite pune, (per momentin 8-16), do te zbriten.

**2.b.2.**

Koha jashte orarit per punonjesit e doganes do te llogaritet bazuar ne tarifat shteterore mbeshtetur ne dokumenta.

**3. Faturimi**

Faturat e Operatorit do te adresohen ne emer te:  
.....  
NIPT ...

Dhe do te emetohen si me poshte:

Tarifa sipas pikes **3.a.**: emetuar me pare se te arrije anija me Produkt.

Te tjerat: me perfundimin e shkarkimit;

**4. Pagesat**

Faturat e Operatorit do te paguhen nga Klienti sipas afateve te specifikuara me poshte me transferte bankare me vlere fikse te dates ne banken e Operatorit te cilesuar ne cdo fature.

Tarifat sipas pikes 3.a.: perpara pranimit (akostimit) te anijes me Produkt ne pontil;

Te tjerat: 30 dite pas dates se emetimit te fatures.

**5. Perjashtimet**

- asistenca ne cdo formalitet doganor;
- emetimi I dokumentave te transportit;
- inspektimi paraprak ne instalimet e terminalit, kontrollet ne bord/toke per sasine/cilesine, kampionimi;
- ndonje dhe te gjitha taksat mbi produktin jane ne ngarkimte Klientit.

**6.**

Produkti nuk do te merret ne ngarkim ne magazinat doganore nga ana e Operatorit. Operatori nuk do te jape asnje garanci per detyrime/akciza doganore te mundeshme lidhur me produktin ne cdo kohe gjate transferimit.

**7. Pranimi I anijes**

Anija qe do te bjere Produkt duhet te jete ne perputhje me rregulloret e Kapitenerise se Portit Vlore dhe te Portit PIA. Dimensionet maksimale te anijes qe mund te akomodohen ne pontilin me

shifts will be from 06 to 14, from 14 to 22, from 22 to 06, but in case of continuative operations, the hours of normal working time from Monday to Saturday as workdays, (currently 8-16), will be deducted.

**2.b.2.**

Customs officers overtime will be charged as per governmental tariffs with supporting documents.

**3. Invoicing**

Operator's invoices shall be headed in the name of: .....  
NIPT ...

And shall be issued as follows:

Rate as per previous point **3.a.**: issued in advance in respect of the arrival of the sea tanker with Product.

other: upon completion of the unloading;

**4. Payments**

Operator's invoices shall be paid by the Customer within the terms specified below via bank transfer with fixed value date to the Operator's bank reported on each invoice rate as per point 3.a.: before receiving (mooring ) the sea tank with Product at the berth  
other: 30 days as from invoice date.

**5. Exclusions**

- assistance in any Customs formalities;
- transport documents emission;
- prior inspection to terminal installations, quality/quantity controls board/shore, sampling;
- any and all taxes on the product are at Customer charge.

**6.**

The Product shall not be taken into account into the Customs warehouse from the Operator. The Operator shall not provide any guarantee for possible customs duties/excise pending on the product in any moment during its transfer.

**7. Sea tanker receipt**

Sea tankers carrying Product shall conform to ongoing Port of Vlore Harbour Master and PIA Port regulations. Maximum sea tankers dimensions that can be accommodated at the

<p>te cilin eshte I lidhur terminali I Operatorit do te percaktohen dhe autorizohen nga Kapiteneria e Portit Vlore.</p> <p>Do te jete ne kompetence te plote te Operatorit per te mos perpunuar anijejn me Produkt kur ajo mund te arrije duke ju dhene prioritet anijeve te tjera te programuara per shkarkim/ngarkim per/nga depozitat e terminalit.</p> <p>Gjata shkarkimit te Produktit do te jete ne kompetence te plote te Operatorit dhe pa asnje pasoje dhe shpenzim per te urdheruar anijen me Produkt te liroje pontilin per ndonje arsye operacionale dhe/ose sigurie. Klienti pranon plotesisht cdo kosto qe do te shkaktohet nga c'akostimi I anijes me Produkt.</p> <p>Ne rast se anija me Produkt do te vonohet ne c'akostim, Klienti eshte I detyruar ti rimbursoje Operatorit te gjitha kostot dhe demet qe mund te shkaktohen nga okupimi I pa autorizuar dhe I zgjatur I pontilit.</p> <p>Si konfirmim I pranimit tuaj, ju lutemi printoni ne fund emrin tuaj dhe firmosni ne cdo fund faqe per pranimin tuaj te kesa kontrate duke vene edhe vulen e kompanise suaj dhe na ktheni ne nje kopje brenda .....</p> <p>Duke Ju falenderuar me perpara,</p> <p>Me respekt,</p>	<p>berth to which Operator's Terminal is connected shall be defined and authorized by Harbour Master of Vlore.</p> <p>It will be at Operator's full discretion not to operate the sea tanker with Product in turn of her arrival, giving priority to the other sea tankers scheduled for discharging/loading to/from the shore tanks of the terminal.</p> <p>During Product discharging it will be at Operator's full discretion and without any consequence and expense for him, to order the sea tanker with Product to leave the berth for any operational and / or safety reason. The Customer fully accept any cost involved with unmooring of the sea tanker with Product.</p> <p>In case the sea tanker with Product delay unmooring, the Customer hereby undertakes to fully reimburse to the Operator for any cost and damage that may arise from the prolonged and unauthorized occupation of the berth.</p> <p>As confirmation of your agreement, please print at your end and sign for your acceptance the present contract at foot of each page, putting also your company stamp and return us one counterpart within .....</p> <p>We thank you in advance.</p> <p>Yours sincerely.</p>
---	--